

Cư trú của người nước ngoài ở Xiôven

Tạp chí thông tin của Trung tâm thông tin di dân



MIGRAČNÉ
INFORMAČNÉ
CENTRUM

2014

Cư trú của người nước ngoài ở Xiôven

Tạp chí thông tin của Trung tâm thông tin di dân

Trung tâm Thông tin di cư IOM

4 Grösslingová, 811 09 Bratislava, Poštová 1, 040 01 Košice

Điện thoại: 0850 211 478, +421/2/5263 0023

e-mail: mic@iom.int, Internet: www.mic.iom.sk.



LỜI NÓI ĐẦU

Tạp chí thông tin này do Trung tâm thông tin di dân (MIC) của Tổ chức di dân quốc tế xuất bản. MIC cung cấp cho người nước ngoài sống ở Xlôven tư vấn pháp luật, việc làm, ủng hộ quá trình hội nhập thị trường việc làm và cuộc sống cộng đồng của người nước ngoài.

Mục đích của tạp chí thông tin này là cung cấp cho các bạn một lược thuật ngắn gọn các thông tin cần thiết liên quan đến việc nhập cảnh lãnh thổ Xlôven, việc xin hoặc kéo dài giấy phép cư trú ở Nước cộng hòa Xlôven. Các bạn có thể tìm thấy ở đây những lời khuyên thực tế, những điều nhắc nhở quan trọng về nghĩa vụ của người nước ngoài ở Xlôven được qui định bởi các điều luật về việc cư trú của họ.

Theo điều luật hiện tại, người nước ngoài là tất cả những ai không phải là công dân Xlôven. Công dân nước thứ ba là tất cả những người không phải là công dân Xlôven và công dân của các nước thành viên Khối cộng đồng chung châu Âu (EU), và những người không có quốc tịch. Tạp chí này chú trọng vào công dân các nước thứ ba, tức là những nước không phải là thành viên của khối cộng đồng chung châu Âu. Trong phần tiếp theo của tạp chí này, để góp phần dễ hiểu, các bạn có thể gặp khái niệm người nước ngoài trong khung cảnh công dân nước thứ ba, bởi vì cuốn tạp chí này chú trọng đến nhóm người này, công dân EU được áp dụng những nguyên tắc khác về đăng ký cư trú.

Quyền lợi và nghĩa vụ của bạn phụ thuộc vào loại hình cư trú mà bạn có ở Xlôven và công việc mà bạn đang làm. Vì vậy bạn nên đọc toàn bộ cuốn tạp chí này. Trong trường hợp cần thiết, bạn hãy nghiên cứu kỹ chương mục Cư trú trên trang web của MIC www.mic.iom.sk.

Các điều kiện cấp cư trú cho phụ nữ và nam giới là như nhau.

Chúng tôi lưu ý rằng các thông tin trong cuốn tạp chí này có thể thường xuyên thay đổi, vì thế bạn nên thường xuyên kiểm tra độ chính xác và thời sự của những thông tin này ở MIC, qua điện thoại, với số điện thoại được ưu đãi 0850 211478 (từ toàn lãnh thổ Xlôven), +421 2 52 63 00 23 hoặc +421 55 625 86 62 (từ nước ngoài), e-mail qua địa chỉ mic@iom.int hoặc trang web MIC www.mic.iom.sk.

Những thông tin trong cuốn tạp chí này có giá trị đến tháng giêng 2014.

VIỆC NHẬP CẢNH VÀ CƯ TRÚ CỦA NGƯỜI NƯỚC NGOÀI Ở XLOVEN

Công dân nước thứ ba có thể lưu trú trên lãnh thổ Xlôven trên cơ sở:

- Thị thực schengen hoặc thị thực quốc gia có giá trị, hoặc trên cơ sở quan hệ miễn thị thực,
- Giấy phép cư trú được cấp bởi nước thành viên của EU,
- Cư trú tạm thời,
- Cư trú vĩnh viễn,
- Cư trú được tôn trọng.

Xlôven là một phần của khu vực Shenghen, nơi được áp dụng quyền tự do đi lại của công dân các nước thành viên, tự do vận chuyển hàng hóa, dịch vụ và các nguồn vốn. Nếu bạn không cần thị thực nhập cảnh Xlôven, bạn được cấp thị thực schengen hoặc bạn được cấp cư trú tạm thời hoặc vĩnh viễn, bạn có thể nhập cảnh qua biên giới của các quốc gia thành viên hiệp ước schengen mà không bị kiểm tra cửa khẩu và hải quan. Điều đó cũng có nghĩa là bạn có thể nhập cảnh vào Xlôven qua một quốc gia khác của khu vực Schengen khác mà không cần thị thực quá cảnh.

Thành phần của khu vực Schengen bao gồm Bỉ, Cộng hòa Séc, Đan mạch, Estônia, Phần lan, Pháp, Hy Lạp, Hà lan, Ailen, Litva, Látvia, Luxembursko, Hungari, Malta, Đức, Nauy, Balan, Bồ đào nha, Áo, Xlôven, Xlôvenia, Tây ban nha, Thụy sĩ, Thụy điển, Ý.

Thành viên Khối cộng đồng chung châu Âu bao gồm Bỉ, Bungari, Síp, Cộng hòa Séc, Đan mạch, Estônia, Phần lan, Pháp, Hy Lạp, Hà lan, Ailen, Litva, Látvia, Luxembursko, Hungari, Malta, Đức, Balan, Bồ đào nha, Áo, Rumani, Xlôven, Xlôvenia, Liên hợp Vương quốc Anh, Tây ban nha, Thụy điển, Ý.

Bất kể trường hợp nào, khi bạn là công dân nước thứ ba có mối quan hệ miễn thị thực với Xlôven hoặc bạn cần thị thực nhập cảnh vào Xlôven, bạn có nghĩa vụ **trong vòng ba ngày làm việc** sau khi nhập cảnh vào Xlôven thông báo cho công an ngoại kiều khởi điểm, nơi lưu trú và thời gian lưu trú. Nếu bạn lưu trú ở khách sạn hoặc cơ sở lưu trú, nghĩa vụ này thuộc về các cơ sở này.

■ MỐI QUAN HỆ MIỄN THỊ THỰC

Nếu bạn là công dân của một trong những nước sau đây, bạn có thể đến Xlôven trên cơ sở hộ chiếu còn hạn và bạn có thể ở lại đây **nhieu nhất 90 ngày mà không cần đến thị thực trong vòng nửa năm**. Để tính **số ngày được cư trú hợp pháp** có thể sử dụng **máy tính thị thực schengen** ([schengenský vizový kalkulačka](#)). Bạn có thể sử dụng máy tính này trên trang web của Hội đồng chung Châu Âu.

Công dân của những nước sau được áp dụng quan hệ miễn thị thực: An ba ni (hộ chiếu sinh trắc học), An đô ra, Antiqua và Barbuda, Ac hen ti na, Aruba,Úc, Bahamy, Barbados, Bôсна a Herxcegôvina (hộ chiếu sinh trắc học), Braxil, Čierna Hora (hộ chiếu sinh trắc học), Chilê, Guatemala, Antily thuộc về Hà lan, Honduras, Hồng kông, Croatia, Izrael, Nhật bản, Ca na đa, Cộng hoà Triều tiên (Nam Triều tiên), Kostarika, Macao, Cựu cộng hòa Nam tư Maxcedônia (hộ chiếu sinh trắc học), Malaizia, Maurícius, Mêxicô, Mônacô, New Zeland, Nicaragua, Panama, Paraguay, Salvađor, San Maríno, Seychelly, Singapur, Hợp chủng quốc Hoa kỳ, Serbia (hộ chiếu sinh trắc học), Svätý Krištof a Nevis, Thụy sĩ, Đài loan (hộ chiếu có số chứng minh thư nhân dân), Uruguay, Vatikán (Svätá Stolica), Venezuela.

■ NGHĨA VỤ THỊ THỰC

Nếu bạn không là công dân của một trong những nước kể trên, bạn cần có thị thực khi nhập cảnh và cư trú ngắn hạn ở Xlôven. Nước Xlôven cấp cho công dân các nước thứ ba thị thực Schengen hoặc thị thực quốc gia. Không tồn tại quyền được cấp thị thực.

Thị thực Schengen

Với thị thực Schengen, bạn có thể nhập cảnh vào toàn bộ lãnh thổ khu vực Schengen. Trong trường hợp thị thực Schengen có hạn chế lãnh thổ, hạn chế này được ghi trên tem thị thực. Thị thực được cấp cho một hoặc nhiều lần nhập cảnh và thời gian lưu trú không được quá 90 ngày trong vòng chu kỳ 180 ngày.

Đơn xin thị thực Schengen cần nộp ở cơ quan đại diện Xlôven, nếu Xlôven là đích chính của cuộc viếng thăm về mặt thời gian và mục đích của chuyến thăm.

Đơn xin thị thực Schengen cần nộp trực tiếp theo mẫu in sẵn ở cơ quan đại diện Xlôven được công nhận cho đất nước mà bạn là công dân hoặc cho đất nước nơi bạn được phép cư trú. Nếu ở đất nước này không có cơ quan đại diện, có thể nộp đơn ở cơ quan đại diện của nước thành viên EU khác mà Xlôven có ký hiệp định về khả năng đại diện lẫn nhau trong các thủ tục visa.

Đơn xin theo mẫu in sẵn bằng tiếng Xlôven cần nộp trực tiếp. Cùng với đơn cần nộp:

1. hộ chiếu còn hạn (hạn hộ chiếu dài hơn hạn của thị thực ít nhất 3 tháng),
2. một ảnh màu (3 x 3,5 cm),
3. tài liệu chứng tỏ mục đích của chuyến đi – ví dụ giấy mời, giấy chứng nhận của công ty du lịch hoặc giấy mời có chứng nhận của chi nhánh công an ngoại kiều,
4. vé tàu xe khứ hồi,
5. giấy nhà ở,
6. giấy chứng nhận về các phương tiện tài chính, đảm bảo

- việc cư trú, ví dụ trích bạ từ tài khoản nhà băng của bạn chứng tỏ khoản thu nhập đều đặn trong vòng 6 - 12 tháng,
7. giấy chứng nhận bảo hiểm sức khỏe - bảo hiểm thông hành có giá trị trên toàn lãnh thổ Schengen trong toàn bộ thời gian cư trú,
8. lệ phí hành chính 60 EUR (trong một số trường hợp bạn không phải trả lệ phí hành chính).

Lãnh sự giải quyết đơn xin của bạn trong vòng 15 ngày từ khi nộp đơn đầy đủ xin thị thực Schengen. Thời hạn này có thể được kéo dài thành 30 ngày. Có thể kháng nghị lại quyết định bác đơn xin thị thực Schengen.

Trong trường hợp Anbania (hộ chiếu không có dữ liệu sinh trắc học), Bosnia Hécxêgôvina (hộ chiếu không có dữ liệu sinh trắc học), Čierna Hora (hộ chiếu không có dữ liệu sinh trắc học), Gruzia, thành viên của cựu Cộng hoà Nam tư Maxêđônia (hộ chiếu không có dữ liệu sinh trắc học), Mônđôva, Liên bang Nga, Ukraina và Serbia (hộ chiếu không có dữ liệu sinh trắc học), lệ phí hành chính là 35 EUR và lãnh sự quyết định về đơn xin của bạn trong vòng 10 ngày.

- Trong một vài trường hợp cùng với đơn xin thị thực schengen cần nộp thêm **giấy mời có chứng nhận của công an ngoại kiều** trực thuộc nơi cư trú hoặc trụ sở người mời. Cùng với giấy mời, ngoài mục đích của việc mời, Người mời cần chứng thực khả năng trang trải tất cả các chi phí liên quan đến quá trình lưu trú và xuất cảnh của người nước ngoài (**giấy chứng nhận số dư tài khoản ở ngân hàng**)

Lệ phí được trả bằng tem dán có giá trị 33 EUR. Chi nhánh công an ngoại kiều quyết định về giấy mời trong vòng 15 ngày kể từ khi nhận đơn. Giấy mời có giá trị 90 ngày kể từ khi được kiểm tra.

Thị thực quốc gia

Bạn có thể xin thị thực quốc gia trong trường hợp bạn đã được cấp một loại hình cư trú nhất định ở Xlôven và bạn cần thị thực khi nhập cảnh vào địa phận Schengen. Thị thực quốc gia được cấp với những điều kiện tương tự như thị thực Schengen. Đơn xin thị thực quốc gia cần nộp ở cơ quan đại diện Xlôven được công nhận cho đất nước mà bạn là công dân hoặc cho đất nước nơi bạn được phép cư trú.

Cơ quan đại diện có thể tiến hành thẩm vấn và bạn có nghĩa vụ đến tham gia.

Đơn xin theo mẫu in sẵn bằng tiếng Xlôven cần nộp trực tiếp. Cùng với đơn cần nộp:

1. hộ chiếu còn hạn (hạn hộ chiếu dài hơn hạn của thị thực ít nhất 3 tháng),
2. một ảnh màu (3 x 3,5 cm),
3. giấy tờ chứng nhận mục đích cư trú – ví dụ giấy chứng nhận của chi nhánh công an ngoại kiều về việc cấp cư trú,
4. giấy chứng nhận bảo hiểm sức khỏe
5. lệ phí hành chính 9,50

Cơ quan lãnh sự có thể yêu cầu nộp các giấy tờ khác và quyết định cấp thị thực quốc gia trong vòng 30 ngày kể từ khi nhận đơn.

Thông tin cụ thể liên quan đến việc cấp thị thực cho công dân của từng quốc gia cụ thể bạn có thể nhận được ở cơ quan đại diện Xlôven được công nhận cho đất nước đó hoặc ở trang web của Bộ ngoại giao Xlôven www.mzv.sk.

Nếu bạn muốn lưu trú ở Xlôven lâu hơn 90 ngày trong vòng một năm, bạn phải xin giấy phép cư trú. Giấy phép cư trú là một hình thức „thị thực dài hạn“, cho phép bạn lưu trú ở Xlôven và toàn bộ lãnh thổ Schengen, ra nước ngoài và trở lại khu vực Schengen không cần thị thực khác.

■ CƯ TRÚ TẠM THỜI

Nếu bạn muốn lưu trú ở Xlôven lâu hơn 90 ngày trong vòng nửa năm, bạn phải xin được giấy phép cư trú tạm thời. Giấy phép cư trú tạm thời được cấp cho một mục đích cụ thể và bạn chỉ được làm việc khác trong một vài trường hợp cụ thể. Các mục đích đó có thể là:

- kinh doanh,
- làm việc,
- học tập,
- hoạt động đặc biệt (nghệ thuật, thể thao, giảng dạy, tự nguyện, thực hành, chữa bệnh...),
- nghiên cứu và phát triển,
- đoàn tụ gia đình,
- thực hiện các nghĩa vụ của các bộ phận dân sự của các lực lượng vũ trang,
- người được công nhận là người Xlôven sống ở nước ngoài, người được cấp cư trú dài hạn ở nước thành viên EU khác.

Đơn xin giấy phép cư trú tạm thời

Đơn xin giấy phép cư trú tạm thời cần phải nộp ở cơ quan đại diện của Xlôven được công nhận cho đất nước mà bạn là công dân hoặc cho đất nước bạn cư trú. Cơ quan đại diện tiến hành thẩm vấn cá nhân với mục đích đánh giá sơ bộ đơn xin. Nếu bạn đang lưu trú hợp pháp ở Xlôven, bạn có thể nộp đơn ở chi nhánh công an ngoại kiều trực thuộc nơi bạn cư trú. Người nước ngoài có cư trú được tôn trọng vì lý do không thể xuất cảnh và việc tạm giữ không hiệu quả và người đang xin tị nạn không có quyền này.

Đơn xin theo mẫu in sẵn bằng tiếng Xlôven cần nộp trực tiếp. Cùng với đơn cần nộp:

1. **hộ chiếu** còn giá trị ,
2. hai **ảnh** màu (3 x 3,5 cm),
3. **giấy chứng nhận mục đích của cư trú**, ví dụ:
 - bản sao có công chứng giấy phép kinh doanh,
 - bản sao có công chứng giấy phép lao động,
 - giấy của trường chứng nhận về việc tiếp nhận học,
 - bản sao có công chứng giấy kết hôn,
 - chứng chỉ người Xlôven sống ở nước ngoài
4. **trích bạ danh sách tội phạm** của đất nước bạn là công dân và đất nước mà bạn lưu trú nhiều hơn 90 ngày trong 6 tháng liền nhau trong vòng 3 năm trước khi bạn nộp đơn (không cần trong trường hợp thay đổi mục đích cư trú, trong trường hợp cư trú dài hạn, thực hiện các nghĩa vụ của các bộ phận dân sự của các lực lượng vũ trang và học sinh trường trung học và trẻ em dưới 14 tuổi, trong trường hợp người được công nhận vai trò là người Xlôven sống ở nước

ngoài, nếu bạn nộp đơn xin cư trú tạm thời trong vòng 60 ngày từ khi được cấp chứng chỉ),

5. **giấy nhà ở** của bạn ở Xlôven cho ít nhất 6 tháng hoặc cho toàn bộ cư trú, nếu bạn xin cư trú ngắn hạn, (không cần trong trường hợp học tập, hoạt động đặc biệt, người nước ngoài được công nhận là người có cư trú dài hạn ở nước thành viên EU khác và đồng thời sẽ học ở trường đại học hoặc tiến hành hoạt động sư phạm, nghiên cứu, giành cho nghiên cứu và phát triển của người Xlôven sống ở nước ngoài), ví dụ:
 - giấy chứng nhận sở hữu hoặc trích bạ giấy chứng nhận sở hữu
 - hợp đồng thuê nhà có công chứng và giấy chứng nhận sở hữu
 - giấy tuyên thệ có công chứng của chủ sở hữu bất động sản về việc cung cấp chỗ ở cho bạn và trích bạ giấy chứng nhận sở hữu
 - giấy chứng nhận của cơ quan lưu trú (khách sạn, khu ký túc xá) về việc cung cấp chỗ ở
6. **giấy chứng nhận về đảm bảo tài chính**, ở mức thu nhập tối thiểu cho mỗi tháng cư trú, trong trường hợp cư trú dài hơn 1 năm: 12 lần mức sống tối thiểu, trẻ em cần một nửa mức của người lớn (không cần trong trường hợp người Xlôven sống ở nước ngoài và thực hiện nghĩa vụ của các bộ phận dân sự của lực lượng vũ trang), ví dụ giấy chứng nhận số tiền dư trong tài khoản, chứng nhận của chủ lao động về mức lương thoả thuận;
7. **đảm bảo tài chính cho hoạt động kinh doanh** (chỉ trong trường hợp cư trú tạm thời với mục đích kinh doanh) được chứng minh một lần bằng giấy chứng nhận số tiền

dư trong tài khoản kinh doanh với mức 20 lần mức sống tối thiểu trong trường hợp kinh doanh cá thể hoặc 100 lần mức sống tối thiểu trong trường hợp người quản lý công ty;

8. **Lệ phí hành chính** dưới dạng tem lệ phí (ở mức từ 33 đến 232 EUR tùy thuộc vào mục đích của cư trú) nếu bạn nộp đơn ở chi nhánh công an ngoại kiều ở Xlôven hoặc bằng tiền mặt hoặc chuyển khoản (ở mức từ 35 đến 240 EUR tùy thuộc vào mục đích của cư trú) nếu bạn nộp đơn ở cơ quan đại diện Xlôven ở nước ngoài.

Các giấy tờ vào thời điểm nộp không được cũ hơn 90 ngày. Tất cả các giấy tờ được cấp ở nước ngoài phải được chứng thực hành chính (apostilla hoặc hợp pháp hóa lãnh sự) và dịch sang tiếng Xlôven bởi phiên dịch quốc gia.

Các cơ quan ra quyết định 90 ngày từ ngày nộp đơn hoàn chỉnh, trong một vài trường hợp 30 ngày (trong trường hợp học tập, hoạt động đặc biệt, nghiên cứu và phát triển, người Xlôven sống ở nước ngoài và trong một vài trường hợp công tác của nhà đầu tư nước ngoài). Bạn nộp lệ phí 4,5 EUR cho việc cấp thẻ cư trú tạm thời. (thẻ căn cước).

Sau khi được cấp giấy phép cư trú tạm thời bạn cần:

- đến Xlôven trong vòng 180 ngày kể từ ngày được cấp,
- trong vòng ba ngày sau khi đến Xlôven bạn phải thông báo cho công an ngoại kiều bắt đầu cư trú,
- đăng ký bảo hiểm sức khỏe muộn nhất ba ngày khi nhận thẻ cư trú,
- trong vòng 30 ngày sau khi nhận thẻ cư trú trình cho công an ngoại kiều giấy tờ về bảo hiểm sức khỏe ở Xlôven (không

cần trong trường hợp lao động, học tập và thực hiện nghĩa vụ của các bộ phận dân sự của lực lượng vũ trang),

- trong vòng 30 ngày sau khi nhận thẻ cư trú trình cho công an ngoại kiều giấy chứng nhận của bác sĩ rằng bạn không bị bệnh có thể làm ảnh hưởng đến sức khỏe của cộng đồng (không cần trong trường hợp cư trú dài hạn và thực hiện nghĩa vụ của các bộ phận dân sự của lực lượng vũ trang),
- trong trường hợp cư trú tạm thời với mục đích kinh doanh trong vòng 60 ngày sau khi nhận thẻ cư trú nộp cho công an ngoại kiều trích bạ đăng ký thương mại (nếu được yêu cầu).

Bạn hãy nhớ rằng chỉ bằng việc nộp đơn xin cư trú tạm thời, bạn chưa có quyền lợi được cư trú ở Xlôven. Cho đến khi bạn được cấp cư trú, bạn chỉ được lưu trú ở Xlôven trong thời hạn của thị thực, giấy phép cư trú khác hoặc trong khuôn khổ quan hệ miễn thị thực.

Gia hạn cư trú tạm thời

Cư trú tạm thời có thể kéo dài nhiều lần. Thời hạn của mỗi lần kéo dài phụ thuộc vào mục đích mà dựa vào đó bạn được phép cư trú (nhiều nhất là 3 hoặc 5 năm). Nếu bạn muốn xin kéo dài cư trú tạm thời, bạn cần nộp trực tiếp đơn chậm nhất vào ngày giấy phép cư trú của bạn hết hạn. Điều kiện là mục đích cấp cư trú vẫn tồn tại. Cư trú của bạn là hợp pháp đến lúc có quyết định về việc phục hồi giấy phép cư trú tạm thời.

Cùng với đơn cần nộp:

1. hộ chiếu còn giá trị ,
2. một ảnh màu (3 x 3,5 cm),
3. giấy chứng nhận mục đích của cư trú

4. giấy nhà ở, (không cần trong trường hợp học tập, nghiên cứu và phát triển, người Xiôven sống ở nước ngoài, người làm việc cho nhà đầu tư nước ngoài hoặc đại diện cho nhà đầu tư nước ngoài có tâm cỡ ở Xiôven, vợ/chồng và con của người ấy)
5. giấy tờ về bảo hiểm sức khỏe (không cần trong trường hợp lao động và học tập và trong một vài trường hợp cư trú dài hạn ở EU được công nhận),
6. giấy chứng nhận về đảm bảo tài chính, ở mức thu nhập tối thiểu cho mỗi tháng cư trú (không cần trong trường hợp người Xiôven sống ở nước ngoài, kinh doanh và thực hiện nghĩa vụ của các bộ phận dân sự của các lực lượng vũ trang).
7. Lệ phí hành chính

Khi xin phục hồi giấy phép cư trú với mục đích kinh doanh, bạn cần phải nộp thêm giấy chứng nhận rằng bạn đã thanh toán tất cả các nghĩa vụ trả tiền cũng như đóng góp vào quỹ tiết kiệm hưu trí tuổi già và bạn phải chứng minh được rằng bạn đủ khả năng nuôi dưỡng bản thân và gia đình (giấy chứng nhận của phòng thuế và hải quan, bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm xã hội) và thu nhập đã trừ thuế của năm trước với mức 20 lần mức sống tối thiểu đối với người kinh doanh cá thể và 60 lần mức sống tối thiểu trong trường hợp người quản lý công ty.

Thay đổi mục đích cư trú

Bạn chỉ được phép tiến hành các hoạt động mà dựa vào đó bạn được cấp giấy phép cư trú hoặc hoạt động mà loại hình cư trú này cho phép. Nếu bạn muốn tiến hành hoạt động khác, bạn cần xin thay đổi mục đích cư trú. Trong trường hợp bạn xin thay

đổi mục đích cư trú, cư trú của bạn hợp pháp đến tận lúc có quyết định về việc này.

Trường hợp ngoại lệ

- Nếu bạn được cấp bất cứ loại hình cư trú nào, trong thời gian đó bạn có thể học tập.
- Nếu bạn được cấp cư trú với mục đích học tập, bạn có thể làm việc không cần có giấy phép lao động hoặc giấy chứng nhận chứng nhận khả năng được làm việc nếu thời gian làm việc không vượt quá 10 giờ một tuần hoặc 20 giờ một tuần nếu bạn là sinh viên đại học, số ngày hoặc tháng tương ứng trong năm.
- Nếu bạn được cấp cư trú với mục đích học tập, bạn có thể kinh doanh.
- Nếu bạn được cấp cư trú với mục đích đoàn tụ gia đình, bạn có thể kinh doanh (không có giá trị với trẻ em trên 18 tuổi không tự chăm sóc bản thân vì lý do sức khỏe, và bố hoặc mẹ phụ thuộc vào sự chăm sóc của bạn). Trong vòng 12 tháng đầu từ khi được cấp cư trú tạm thời, bạn chỉ được phép làm việc trên cơ sở giấy phép lao động. Sau thời kỳ này, bạn có thể làm việc không cần đến giấy phép lao động hoặc giấy chứng nhận khả năng được làm việc.
- Nếu bạn được cấp cư trú với tư cách người Xiôven sống ở nước ngoài, bạn có thể kinh doanh và làm việc không cần có giấy phép giấy chứng nhận khả năng được làm việc.
- Nếu bạn được cấp cư trú với tư cách người có cư trú dài hạn ở nước thành viên EU khác, bạn có thể kinh doanh. Trong vòng 12 tháng đầu từ khi được cấp cư trú tạm thời, bạn chỉ được phép làm việc trên cơ sở giấy phép lao động. Sau thời kỳ này, bạn có thể làm việc không cần đến giấy phép lao

động hoặc giấy chứng nhận khả năng được làm việc.

- Nếu bạn được cấp cư trú với mục đích nghiên cứu và phát triển, bạn có thể kinh doanh. Nếu bạn thực hiện nghiên cứu hoặc phát triển dựa trên cơ sở hiệp định khách mời hoặc hoạt động giảng dạy trong hợp đồng làm việc hoặc hợp đồng tương tự không vượt quá 50 ngày trong năm, bạn không cần giấy phép lao động giấy chứng nhận khả năng được làm việc.

Chung chung

Bạn cần ra khỏi đất nước Xlôven muộn nhất vào ngày cuối cùng của giấy phép cư trú. Bạn phải ra khỏi địa phận Xlôven trong vòng 30 ngày kể từ khi quyết định có hiệu lực pháp luật nếu công an ngoại kiều bác đơn xin cho phép cư trú tạm thời, được nộp với lý do thay đổi mục đích cư trú, gia hạn cư trú hoặc hủy cư trú tạm thời.

CƯ TRÚ VĨNH VIỄN

Cư trú vĩnh viễn cho phép bạn lưu trú trên lãnh thổ Xlôven, đi ra nước ngoài và về lại Xlôven trong khoảng thời gian bạn được cấp giấy phép cư trú, làm việc, kinh doanh, học tập, hoặc tiến hành các hoạt động khác ở Xlôven. Với cư trú vĩnh viễn, trong phần lớn các lĩnh vực cuộc sống bạn có quyền lợi và nghĩa vụ tương ứng với công dân Xlôven.

Có ba hình thức cư trú vĩnh viễn:

- cư trú vĩnh viễn 5 năm,
- cư trú vĩnh viễn vô thời hạn và
- cư trú dài hạn.

Bạn có thể xin **cư trú vĩnh viễn năm năm** nếu:

- là vợ hoặc chồng của công dân Xlôven có cư trú vĩnh viễn trên lãnh thổ Xlôven hoặc là người thân hàng thứ nhất bị phụ thuộc của công dân Xlôven có cư trú vĩnh viễn ở Xlôven,
- trẻ em tự do dưới 18 tuổi được ủy quyền chăm sóc cho người nước ngoài có vợ hoặc chồng là công dân Xlôven có cư trú vĩnh viễn ở Xlôven,
- trẻ em tự do của người nước ngoài với giấy phép cư trú vĩnh viễn dưới 18 tuổi hoặc trẻ em dưới 18 tuổi được ủy quyền chăm sóc cho người nước ngoài với giấy phép cư trú vĩnh viễn hoặc
- trẻ em chưa độc lập trên 18 tuổi của người nước ngoài có cư trú vĩnh viễn ở Xlôven, không tự chăm sóc bản thân mình vì lý do sức khỏe trong thời gian dài.
- Giấy phép đầu tiên có thể được cấp trong trường hợp mang lại lợi ích cho nước Xlôven.

Đơn xin cư trú vĩnh viễn năm năm

Đơn xin giấy phép cư trú vĩnh viễn năm năm cần nộp ở cơ quan đại diện của Xlôven được công nhận cho đất nước mà bạn là công dân hoặc cho đất nước bạn cư trú. Cơ quan đại diện tiến hành thẩm vấn cá nhân với mục đích đánh giá sơ bộ đơn xin. Người nước ngoài được cấp cư trú được tôn trọng vì lý do không thể ra khỏi đất nước và việc tạm giữ không có ý nghĩa, và người đang xin tị nạn đều **không được nộp đơn** xin cấp cư trú dài hạn trên lãnh thổ Xlôven.

Đơn xin theo mẫu in sẵn bằng tiếng Xiôven cần nộp trực tiếp.
Cùng với đơn cần nộp:

1. **hộ chiếu** còn giá trị,
2. hai **ảnh** màu (3 x 3,5 cm),
3. **giấy chứng nhận lý do đơn xin**, ví dụ giấy đăng ký kết hôn cấp ở Xiôven và giấy chứng nhận địa chỉ thường trú của chồng / vợ ở Xiôven (giấy chứng minh thư có giá trị),
4. trích bạ danh sách tội phạm của đất nước mà bạn là công dân và đất nước mà bạn lưu trú nhiều hơn 90 ngày trong vòng 6 tháng liền nhau trong thời gian 3 năm sau cùng trước khi nộp đơn (không cần cho trẻ em dưới 14 tuổi),
5. giấy chứng nhận về đảm bảo tài chính việc cư trú ở Xiôven, với mức 12 lần mức sống tối thiểu, được chứng minh bằng trích bạ tài khoản nhà băng của bạn hoặc giấy tuyên thệ có công chứng rằng chồng / vợ bạn sẽ đảm bảo về tài chính và vật chất cho suốt thời gian cư trú và trích bạ tài khoản nhà băng của người đó,
6. giấy nhà ở của bạn ở Xiôven:
 - giấy chứng nhận sở hữu hoặc trích bạ giấy chứng nhận sở hữu,
 - hợp đồng thuê nhà có công chứng và giấy chứng nhận sở hữu,
 - giấy tuyên thệ có công chứng của chủ sở hữu bất động sản về việc cung cấp chỗ ở cho bạn và trích bạ giấy chứng nhận sở hữu,
 - giấy chứng nhận của cơ quan lưu trú (khách sạn, khu ký túc xá) về việc cung cấp nơi lưu trú,
 - thoả thuận làm khách mời.
7. **lệ phí hành chính** dưới dạng tem dán (165,50 EUR, vợ/

chồng và họ hàng hàng thứ nhất của công dân Xiôven không cần phải trả lệ phí).

Các giấy tờ vào thời điểm nộp không được cũ hơn 90 ngày. Tất cả các giấy tờ được cấp ở nước ngoài phải được chứng thực hành chính (apostilla hoặc hợp pháp hóa lãnh sự) và dịch sang tiếng Xiôven bởi phiên dịch quốc gia.

Các cơ quan chức năng ra quyết định trong vòng 90 ngày từ ngày nộp đơn. Cần nộp lệ phí hành chính 4,50 EUR cho việc cấp giấy tờ cư trú vĩnh viễn năm năm (thẻ nhận dạng).

Chỉ bằng việc nộp đơn xin cư trú cư trú vĩnh viễn năm năm, bạn chưa có quyền lợi được cư trú ở Xiôven. Cho đến khi và bạn được cấp cư trú, bạn chỉ được lưu trú ở Xiôven trong thời hạn của thị thực, giấy phép cư trú khác hoặc trong khuôn khổ quan hệ miễn thị thực.

Sau khi được cấp giấy phép cư trú vĩnh viễn năm năm bạn cần:

- đến Xiôven trong vòng 180 ngày kể từ ngày được cấp,
- trong vòng ba ngày sau khi đến Xiôven bạn phải thông báo cho công an ngoại kiều bắt đầu cư trú,
- đăng ký bảo hiểm sức khỏe - muộn nhất ba ngày khi nhận thẻ cư trú,
- trong vòng 30 ngày sau khi nhận thẻ cư trú trình cho công an ngoại kiều giấy chứng nhận của bác sĩ rằng bạn không bị bệnh có thể làm ảnh hưởng đến sức khỏe của cộng đồng (giấy này không được cũ hơn 30 ngày),

Bạn hãy nhớ rằng, công an ngoại kiều hủy bỏ cư trú vĩnh viễn năm năm nếu bạn xin trợ cấp trong nguy khó.

Cư trú vĩnh viễn vô thời hạn

Bạn có thể xin cư trú vĩnh viễn vô thời hạn nếu:

- bạn đã được cấp trú vĩnh viễn năm năm ít nhất 4 năm,
- bạn là con dưới 18 tuổi của người nước ngoài có cư trú vĩnh viễn vô thời hạn.

Trong một số trường hợp đặc biệt, Bộ nội vụ Xiôven có thể cấp có cư trú vĩnh viễn vô thời hạn cho người không có các điều kiện trên (ví dụ người không có quốc tịch, người làm chứng hoặc vì những lý do hết sức đặc biệt).

Đơn xin cư trú vĩnh viễn vô thời hạn

Đơn xin cư trú vĩnh viễn vô thời hạn theo mẫu in sẵn bằng tiếng Xiôven cần nộp trực tiếp ở chi nhánh công an ngoại kiều trực thuộc nơi bạn cư trú. Bạn cần làm việc đó muộn nhất vào ngày giấy phép cư trú của bạn hết hạn. Cùng với đơn cần nộp:

1. hộ chiếu còn giá trị,
2. hai ảnh màu (3 x 3,5 cm),
3. giấy chứng nhận về đảm bảo tài chính, ở mức 12 lần mức sống tối thiểu,
4. giấy tờ về bảo hiểm sức khỏe,
5. trích bạ danh sách tội phạm của đất nước bạn là công dân và đất nước mà bạn lưu trú nhiều hơn 90 ngày trong 6 tháng liền nhau trong vòng 3 năm gần nhất (chỉ cần cho trẻ em trên 14 tuổi và dưới 18 tuổi của người nước ngoài với cư trú vĩnh viễn không thời hạn

6. lệ phí hành chính dưới dạng tem dán với mức 165,50 EUR (trẻ em dưới 18 tuổi không phải đóng lệ phí).

Công an ngoại kiều có thể đòi hỏi giấy nhà ở và giấy tuyên thệ rằng lý do cấp cư trú vĩnh viễn vẫn tồn tại.

Các cơ quan chức năng ra quyết định trong vòng 90 ngày từ ngày nộp đơn đầy đủ. Cần nộp lệ phí hành chính 4,50 EUR cho việc cấp giấy tờ cư trú vĩnh viễn vô thời hạn (thẻ nhận dạng).

Cư trú của bạn là hợp pháp đến lúc có quyết định về cư trú vĩnh viễn vô thời hạn.

Bạn hãy nhớ rằng, công an ngoại kiều hủy bỏ cư trú vĩnh viễn vô thời hạn nếu bạn xin trợ cấp trong nguy khó.

Cư trú dài hạn

Bạn có thể xin cấp **cư trú dài hạn** vô thời hạn, nếu:

- lưu trú hợp pháp ở Xiôven ít nhất 5 năm liên tục trước khi nộp đơn (bất cứ loại cư trú nào),
- được cấp thẻ xanh và lưu trú hợp pháp liên tục trên lãnh thổ các nước thành viên EU 5 năm, được cấp thẻ xanh và lưu trú hợp pháp liên tục trên lãnh thổ Xiôven ít nhất 2 năm trước khi nộp đơn,
- bạn hết hạn cư trú dài hạn vì lý do bạn được cấp cư trú dài hạn ở nước thành viên EU khác, hoặc vì lý do lưu trú ngoài địa phận Xiôven 6 năm hoặc lưu trú ngoài địa phận EU liên tục 12 hoặc 24 tháng liền nhau.

Đơn xin cư trú dài hạn theo mẫu in sẵn bằng tiếng Xiôven cần nộp trực tiếp ở chi nhánh công an ngoại kiều trực thuộc nơi bạn cư trú. Bạn cần làm việc đó muộn nhất vào ngày giấy phép cư trú của bạn hết hạn. Cùng với đơn cần nộp:

1. hộ chiếu còn giá trị,
2. hai ảnh màu (3 x 3,5 cm),
3. giấy chứng nhận về nguồn thu nhập đầy đủ và bền vững,
4. giấy tờ về bảo hiểm sức khỏe,
5. lệ phí hành chính dưới dạng tem dán với mức 165,50 EUR (trẻ em dưới 18 tuổi không phải đóng lệ phí).

Các cơ quan chức năng ra quyết định trong vòng 90 ngày từ ngày nộp đơn đầy đủ. Cần nộp lệ phí hành chính 4,50 EUR cho việc cấp giấy tờ cư trú dài hạn (thẻ nhận dạng).

Cư trú của bạn là hợp pháp đến lúc có quyết định về cư trú dài hạn ở Xiôven.

Chung chung

Bạn cần ra khỏi đất nước Xiôven muộn nhất vào ngày cuối cùng của giấy phép cư trú vĩnh viễn. Bạn phải ra khỏi địa phận Xiôven trong vòng 30 ngày kể từ khi quyết định có hiệu lực pháp luật nếu công an ngoại kiều bác đơn xin cho phép cư trú vĩnh viễn hoặc hủy cư trú vĩnh viễn.

■ CƯ TRÚ ĐƯỢC TÔN TRỌNG

Bạn có thể xin cấp cư trú được tôn trọng, nếu bạn rơi vào tình huống không thể ra khỏi Xiôven được và bạn không đủ điều kiện được cấp loại hình cư trú khác. Cư trú được tôn trọng được

cấp cho thời hạn nhiều nhất là 180 ngày và có thể kéo dài. Cư trú được tôn trọng cho phép bạn cư trú trên lãnh thổ Xiôven và trong một số trường hợp cho phép bạn làm việc. Cư trú này không cho phép bạn kinh doanh và ra khỏi địa phận Xiôven.

Bạn có thể xin cấp cư trú được tôn trọng, nếu:

- trong trường hợp của bạn việc trực xuất hành chính bị cản trở,
- việc ra khỏi đất nước không thể thực hiện được và việc tạm giữ không có hiệu quả,
- bạn là trẻ em vị thành niên được tìm thấy trên lãnh thổ Xiôven,
- việc này đòi hỏi sự tôn trọng cuộc sống gia đình và riêng tư của bạn và không ảnh hưởng đến an toàn quốc gia và trật tự xã hội (bạn cần nộp trích bạ danh sách tội phạm của đất nước bạn là công dân và đất nước mà bạn lưu trú nhiều hơn 90 ngày trong 6 tháng liền nhau trong vòng 3 năm gần nhất).

Cơ quan tố tụng hình sự sẽ xin cư trú được tôn trọng thay cho bạn trong trường hợp:

- bạn là nạn nhân buôn bán người và tuổi đời của bạn ít nhất là 18,
- bạn bị thuê lao động không hợp pháp trong những điều kiện đặc biệt bóc lột hoặc bạn là trẻ vị thành niên bị thuê lao động bất hợp pháp, sự có mặt của bạn ở Xiôven là hết sức cần thiết cho quá trình tố tụng hình sự.

Đơn xin cư trú được tôn trọng theo mẫu in sẵn bằng tiếng Xiôven cần phải nộp trực tiếp ở chi nhánh công an ngoại kiều trực thuộc nơi cư trú. Cùng với đơn cần nộp lời dẫn giải và kèm

theo những giấy tờ chứng thực những lý do cấp cư trú được tôn trọng. Bạn nộp lệ phí hành chính 99,50 EUR cho đơn xin cư trú được tôn trọng, 33 EUR cho đơn xin kéo dài cư trú được tôn trọng.

Công an ngoại kiều ra quyết định 15 ngày từ ngày nộp đơn. Nếu nguyên nhân việc cấp giấy phép cư trú được tôn trọng không còn tồn tại, bạn có nghĩa vụ thông báo cho chi nhánh công an ngoại kiều muộn nhất 15 ngày từ khi bạn biết việc này.

Nếu công an ngoại kiều bác đơn xin cho phép cư trú được tôn trọng, đơn xin kéo dài cư trú được tôn trọng hoặc hủy cư trú được tôn trọng, bạn cần ra khỏi đất nước Xiôven trong vòng 30 ngày kể từ khi quyết định có hiệu lực pháp luật

■ NHỮNG LỜI KHUYÊN BỔ ÍCH

Lệ phí hành chính

Lệ phí hành chính thường được trả bằng hình thức tem lệ phí. Tem lệ phí bạn có thể mua ở bưu điện. Khi nộp đơn xin cư trú ở cơ quan đại diện Xiôven ở nước ngoài, bạn hãy kiểm tra phương pháp thanh toán lệ phí ở cơ quan lãnh sự cụ thể.

Giấy phép cư trú tạm thời: dựa theo mục đích của cư trú:

- kinh doanh: 232 EUR
- làm việc: 165,50 EUR
- làm việc thời vụ: 33 EUR
- học tập và hoạt động đặc biệt: 99,50 EUR
- đoàn tụ gia đình: 132,50 EUR

- thực hiện các nghĩa vụ dân sự của các lực lượng vũ trang: 66 EUR
- thẻ xanh - 165,50 EUR

Đơn xin cấp **cư trú tạm thời ở cơ quan đại diện Xiôven** dựa theo mục đích của cư trú:

- kinh doanh – 240 EUR
- làm việc – 170 EUR
- làm việc thời vụ – 35 EUR
- hoạt động đặc biệt – 100 EUR
- đoàn tụ gia đình – 135 EUR
- thực hiện các nghĩa vụ dân sự của các lực lượng vũ trang – 70 EUR
- thẻ xanh – 170 EUR

Đơn xin phục hồi cư trú tạm thời dựa theo mục đích của cư trú:

- kinh doanh - 132,50 EUR
- làm việc - 99,50 EUR
- làm việc thời vụ - 16,50 EUR
- học tập và hoạt động đặc biệt - 33 EUR
- đoàn tụ gia đình - 66 EUR
- thực hiện các nghĩa vụ dân sự của các lực lượng vũ trang - 33 EUR
- thẻ xanh - 99,50 EUR

Đơn xin cư trú vĩnh viễn - 165,50 EUR

Đơn xin cấp **cư trú dài hạn năm năm ở cơ quan đại diện Xiôven** – 170 EUR

Đơn xin cư trú được tôn trọng - 99,50 EUR

Đơn xin gia hạn cư trú được tôn trọng - 33 EUR

Phát hành thẻ cư trú - 4,50 EUR

Cấp thẻ mới do bị hỏng, mất, lấy cắp hoặc làm hỏng - 16,50 EUR

Giấy chứng nhận cư trú của người nước ngoài trên lãnh thổ Xiôven - 3 EUR

Trong một số trường hợp bạn không phải trả các khoản lệ phí.

Bản dịch hành chính các tài liệu

Mỗi một giấy tờ bạn nộp cho các cơ quan Xiôven đều bằng tiếng Xiôven hoặc đều có kèm theo bản dịch hành chính sang tiếng Xiôven. Bản dịch hành chính là bản dịch do phiên dịch quốc gia được đăng ký trong danh sách chuyên gia, phiên dịch và dịch thuật viên của Bộ tư pháp Xiôven. Danh sách này bạn tìm thấy ở trang web <http://jaspi.justice.gov.sk>

Bạn hãy tiến hành theo trình tự sau:

1. Hãy tìm trong danh sách tiếng mà bạn cần dịch tài liệu. Sau đó tìm trong danh sách người phiên dịch thích hợp và đưa dịch tài liệu cần thiết.
2. Hãy chụp bản dịch đó và đưa đến công chứng xác minh. Ngay cả trong trường hợp bản gốc bị mất hoặc bị hỏng, bạn vẫn có thể dùng bản sao và không phải đưa đi dịch lại một lần nữa.

Kiểm tra độ thật giả của giấy tờ

Nếu bạn cần nộp cho các cơ quan Xiôven giấy tờ do các cơ quan nước ngoài cấp, những giấy tờ này cần được „xác minh cấp cao“. Quá trình này khẳng định rằng giấy tờ được cấp hoặc được xác minh bằng cơ quan hoặc cá nhân chức năng.

Có hai hình thức xác minh giấy tờ:

1. **Apostilla:** đây là hình thức xác minh đơn giản hơn. Hình thức này được dùng để xác minh các giấy tờ được cấp ở đất nước ký kết Hợp ước về việc hủy bỏ yêu cầu xác minh cấp trên các giấy tờ hành chính nước ngoài (được gọi là Hiệp ước Haag). Apostilla do cơ quan chức năng ở đất nước cấp giấy tờ này (thường thường là bộ ngoại giao, bộ tư pháp ...). Những cơ quan chức năng của từng nước bạn tìm thấy ở trang web www.hcch.net.
2. **Hợp thức hóa lãnh sự:** là hình thức xác minh phức tạp hơn. Được dùng để xác minh các giấy tờ được cấp ở đất nước không ký kết hợp ước Haag. Thông thường giấy tờ phải được xác minh bởi một hoặc nhiều cơ quan ở đất nước nơi giấy tờ được cấp (thường thường là Bộ ngoại giao, bộ tư pháp), sau đó còn phải được xác minh bởi cơ quan đại diện của Xiôven và trong một số trường hợp kết thúc bằng việc xác minh của Bộ ngoại giao Xiôven.

Mẫu đơn xin

Tất cả các mẫu đơn được nhắc đến trong tạp chí này bạn tìm thấy trên trang web của MIC www.mic.iom.sk hoặc trang web của Bộ nội vụ Xiôven www.minv.sk.

Các địa chỉ hữu ích

Bộ nội vụ Xiôven: www.minv.sk

Bộ ngoại giao Xiôven: www.mzv.sk

Bộ tư pháp Xiôven: www.justice.gov.sk

Bộ đại học, khoa học, nghiên cứu và thể thao (Trung tâm chứng nhận bằng cấp) Xiôven: www.minedu.sk

Bộ lao động, xã hội và gia đình Xlôven: www.employment.gov.sk

Trung tâm lao động, xã hội và gia đình Xlôven: www.upsvar.sk

■ THÔNG TIN

Tạp chí thông tin này do IOM Tổ chức di dân quốc tế xuất bản vào năm 2014 trong khuôn khổ dự án được tài trợ bởi Khối cộng đồng chung Châu Âu từ quỹ châu Âu cho việc hội nhập của công dân các nước thứ ba Đoàn kết và quản lý các dòng di cư.

Nguồn gốc các thông tin được sử dụng chủ yếu là điều luật số 404/2011 Z.z. về cư trú của người nước ngoài và những sửa đổi về sau, Qui định của Nghị viện châu Âu và Hội đồng qui chế số 810/2009 Qui chế thị thực, điều luật số 145/1995 về các lệ phí hành chính và một số sửa đổi về sau, điều luật số 5/2004 Z.z. về các dịch vụ lao động và một số sửa đổi về sau.

Nhân viên của Trung tâm thông tin di dân sẵn sàng cung cấp những thông tin khác liên quan đến việc cư trú của bạn ở Xlôven, quốc tịch Xlôven, lao động, kinh doanh ở Xlôven, các dịch vụ sức khỏe, bảo hiểm, hệ thống phúc lợi xã hội ở địa chỉ Grösslingova 4, Bratislava hoặc Poštová 1, Košice. Các bạn có thể liên hệ với chúng tôi qua điện thoại với số điện thoại được ưu đãi 0850 211478 (từ toàn lãnh thổ Xlôven), +421 2 52 63 00 23 hoặc +421 55 625 86 62 (từ nước ngoài) hoặc qua email với địa chỉ mic@iom.int. Các thông tin khác bạn có thể cập nhật trên trang web www.mic.iom.sk.

Biên tập Katarína Hudecován và Barbora Böhmerová.

Việc ấn hành cuốn tạp chí này được tài trợ bởi Khối cộng đồng chung Châu Âu từ Quỹ châu Âu giành cho việc hội nhập của công dân các nước thứ ba Đoàn kết và quản lý các dòng di cư.

© 2014 IOM Tổ chức di cư quốc tế



Projekt je spolufinancovaný Európskou úniou z Európskeho fondu pre integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín. Solidarita pri riadení migračných tokov.

© Medzinárodná organizácia pre migráciu (IOM)
ISBN: 978-80-89506-46-0